EBAZPENA

Pilar Ríos Ramos andreak, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, honakoa erabaki du 13/2018/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I   D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta ASOC DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO DURANGALDEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, PILAR RIOS RAMOS andrea, NAN 30.647.115-Y, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, GARAPEN LANKIDETZARAKO DURANGALDEKO RIO DE ORO (G-95799201), ELKARTEAREN izenean bere presidente MAIDER CABALLERO ALONSO andrea, NAN 72319194H zenbakiduna.

RESOLUCIÓN

Doña Pilar Ríos Ramos, en su calidad de Teniente de Alcaldesa delegada, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, ha dispuesto con relación al expediente 13/2018/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

H E   R E S U E L T O

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A ASOC DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO DURANGALDEA con el siguiente texto:

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO

REUNIDOS: De una parte, Doña PILAR RIOS RAMOS, con D.N.I. nº 30.647.115-Y, teniente de alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, ASOCIACIÓN DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO RIO DE ORO DE DURANGALDEA (G-95799201), representada por Doña MAIDER CABALLERO ALONSO con D.N.I. nº 72319194H, en su condición de presidenta de la asociación.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

DIHARDUTE: PILAR RIOS RAMOS andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015ko ekainaren 29an , alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta, MAIDER CABALLERO ALONSO andreak, GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

ACTUAN: Doña PILAR RIOS RAMOS, en su calidad de teniente de alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Doña MAIDER CABALLERO ALONSO, como presidenta de ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEA Durangaldeko elkartea da , eta jarduerak eta proiektuak antolatzen ditu ume eta gazteei zuzenduta, osasun, heziketa eta prestakuntza arloetan. Rio de Oro elkarteak batez ere Argelian dauden errefuxiatuen kanpamenduetako sahararrekin egiten lan du. Elkartearen helburua da dibertsitate funtzionala duten haurren bizi baldintzak hobetzea.

II.- GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAK udalekuak antolatuko ditu Tinduf errefuxiatuen kanpamenduetatik datozen eta dibertsitate funtzionala duten 11 haurrentzako. Halaber, oporrak bakean eta karabana solidarioa programak garatuko ditu.

III.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du GARAPEN LANKIDETZARAKO

MANIFIESTAN:

I.- Que LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, es una asociación de Durangaldea que realiza actividades y proyectos enfocados a la población infantil y juvenil, en los campos de la sanidad, educación y formación. Rio de Oro está orientada principalmente a la población Saharaui de los campamentos de refugiados en Argelia. La asociación tiene por objetivo mejorar las condiciones de vida de la población infantil con diversidad funcional.

II.- Que LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO desarrollará el campamento de verano dirigido a 11 niños y niñas con diversidad funcional provenientes de los campamentos de refugiados de Tinduf. Asimismo gestionará el programa de vacaciones en paz y la caravana solidaria.

III.-Que el Ayuntamiento de Durango desea mantener un marco estable de colaboración con LA

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

RIO DE ORO ELKARTEArekin Saharar errefuxiatuen bizi baldintzak hobetzeko helburuarekin, eta bereziki dibertsitate funtzionala dutenekin.

ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO con el fin de mejorar las condiciones de vida de la población refugiada Saharaui y, en especial de las personas con diversidad funcional.

Halaber, herritarrak sentsibilizatzen jarraitu nahi du Saharar herriak pairatzen duen gatazkaren gainean, eta anaitutako Saharako herriarekin laguntzarako harreman-sareak sortu gura ditu. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.

Asimismo pretende seguir sensibilizando a la población local sobre el conflicto que vive el pueblo Saharaui, creando lazos de apoyo con el pueblo Saharaui hermanado. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

BETEBEHARRAK:

CLÁUSULAS:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 41.000,00 (BERROGEITA BAT MILA) euroko diru-laguntza emango dio GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAri. Ordainketa 51.2315.48102 diru-partidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 41.000,00 (CUARENTA Y UN MIL) euros a LA ASOCIACIÓN DE DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO, con cargo a la partida 51.2315.48102, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

GARAPEN LANKIDETZARAKO RIO DE ORO ELKARTEAk HARTZEN DUEN KONPROMISOA.
Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Izurtzan kokatuta dagoen udalekua kudeatzea, bertan, Tindufeko kanpamenduetatik datozen eta dibertsitate disfuntzionala duten umeak egongo dira, 6 eta 14 urte bitartekoak.
- Haurrei arreta integrala eskaintzea, uztailean eta abuztuan hemen edukiko duten harrera aldian.
- Osasun arreta osoa eta bakoitzari egokitutakoa ziurtatzea.
- Neska-mutiko sahararren harrera kudeatzea,

COMPROMISO ASUMIDO POR LA ASOCIACIÓN DE COOPERACION AL DESARROLLO RIO DE ORO.
Organizar y realizar la siguiente actuación:

- Gestionar el campamento de verano ubicado en Izurza, dirigido a niños y niñas con diversidad funcional, procedentes de los campamentos de refugiados Saharauis en Tinduf, con edades comprendidas entre 6 y 14 años.
- Ofrecer a los niños y las niñas una atención integral en régimen de acogida durante su estancia en los meses de julio y agosto.
- Asegurar una atención medica global y especifica a cada niño y niña acogida.
- Gestionar la acogida de niños y niñas Saharauis, para que pasen el verano acogidos en familias

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

uda Durangoko familiekin pasatzeko.

- Elkartasun Karabana egitasmoari laguntzea. Proiektuaren helburua oinarrizko elikagaiak biltzea da, gero, Tinduf-eko errefuxiatuen kanpalekuetara eramateko, Euskal Herriko karabana solidarioaren koordinatzailearekin elkarlanean."
- Lankidetza izatea Udalak garatzen dituen Saharar herrialdearen aldeko proiektuetan.
- Gastuen justifikazioa, 2018. urteko fakturekin.
- 2019ko otsailaren 28a baino lehen jardueraren memoria zehatza aurkeztea.
- Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argiro uztea agerian, elkarteak programaren berri zabaltzeko informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.

Duranguesas.

- Gestionar el proyecto Caravana Solidaria, cuya finalidad es la recogida de alimentos básicos y su posterior envío a los campamentos refugiados del Tinduf; en colaboración con la coordinadora de caravana solidaria del País Vasco. "
- Colaborar en los proyectos desarrollados por el Ayuntamiento cuya finalidad sea el apoyo al pueblo Saharaui.
- Justificación de gastos mediante facturas correspondientes al año 2018.
- Presentación de memoria detallada de su actividad con anterioridad al 28 de febrero de 2019.
- Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información grafica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio RIO DE ORO ELKARTEAri: %80a (32.800,00 €) hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a (8.200,00 €), dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN. - El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la ASOCIACION RIO DE ORO se realizará de la forma siguiente: 80% (32.800,00 €) el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% (8.200,00 €) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2019ko otsailaren 28an.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 28 de febrero de 2019.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- RIO DE ORO ELKARTEA-k hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por LA ASOCIACIÓN RIO DE ORO producirá, además de la extinción inmediata del

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki egimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 41.000 Euro. Ordainketa 51.2315.48102 diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 41.000 Euros, con cargo a la partida 51.2315.48102.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma la Teniente de Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Pilar Ríos Ramos
Gizarte Ekintza eta Enplegua batzordearen Presidentea
Presidenta de la Comisión de Acción Social y Empleo

Ramon Sorarrain Tolosa
Idazkaria - Secretario

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11777001505723623044
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua